

CI ENCOUMANCE DE LA DAME QUI ALA .III. FOIS ENTOR LE MOUTIER

Qui fame vorroit desouvoir,
Je li fais bien apersouvoir
Qu'avant decevroit l'anemis,
4 Le dyable, a champ arami.
Cil qui fame wet justicier
Chacun jor la puet combrizier,
Et l'andemain rest toute saine *f. 14 v° 2*
8 Por resouvoir autreteil painne.
Mais quant fame a fol debonaire
Et ele a riens de li afaire,
Ele li dist tant de bellues,
12 De truffes et de fanfellues,
Qu'ele li fait a force entendre
Que li cielz sera demain cendre.
Ainsi gaaigne la querele.
16 Jel dit por une damoizele¹
Qui ert fame a .I. escuier,
Ne sai chartain ou berruier.
 La damoizele, c'est la voire,
20 Estoit amie a .I. provoire.
Mult l'amoit cil et ele lui,
Et si ne laissast por nelui
Qu'ele ne feïst son voloir,
24 Cui qu'en deüst li cuers doloir.
 Un jor, au partir de l'eglize,
Out li prestres fait son servize.
Ces vestimenz lait a plier
28 Et si va la dame proier
Que le soir en .I. boscher veigne :
Parler li wet d'une bezoigne
Dont je cuit que pou conquerroie
32 Se la bezoigne vos nomoie.
La dame respondi au prestre :
« Sire, veiz [me] ci toute preste,
Car il est et poinz et saisons :
36 Ausi n'est pas cil en maison. »

¹ La femme d'un écuyer porte officiellement le titre de *damoiselle*, celui de *dame* étant en principe réservé à la femme d'un chevalier. Cf. *Sainte Élysabel* 1632 et n. 37.

Or avoit en ceste aventure
 Cens plus itant de mespresure
 Que les maisons n'estoient pas
 40 L'une leiz l'autre a quatre pas :
 Bien i avoit, dont moult lor poize,
 Le tiers d'une leue fransoize. *f. 15 r° 1*
 Chacune ert en un espinois,
 44 Com ces maizons de Gastinois.
 Mais li boschés que je vos nome
 Estoit a ce vaillant preudome
 Qui saint Arnoul² doit la chandoile.
 48 Le soir, qu'il ot ja mainte estoile
 Parant el ciel, si com moi cemble,
 Li prestres de sa maison s'amble
 Et s'en vint au boschet seoir,
 52 Que nuns ne le puisse veoir.
 Mais a la dame mesavint,
 Que sire Arnoulz ses mariz vint,
 Touz moilliez et touz engeleiz,
 56 Ne sai dont ou il ert aleiz.
 Por ce remanoir la couvint.
 De son provoire li souvint,
 Si se haste d'apareillier :
 60 Ne le vout pas faire veillier.
 Por ce n'i ot .III. més ne quatre.
 Après mangier, petit esbatre
 Le laissa, bien le vos puis dire.
 64 Souvent li a dit : « Biau dolz sire,
 Alez gezir, si fereiz bien :
 Veilliers grieve sor toute rien
 A home quant il est lasseiz.
 68 Vos aveiz chevauchié asseiz. »
 L'aleir gezir tant li reprouche,
 Par pou le morcel en la bouche
 Ne fait celui aleir gesir,
 72 Tant a d'eschapeir grant desir.
 Li boens escuiers i ala
 Qui sa damoizele apela,
 Por ce que mult la prize et aime.
 76 « Sire, fait ele, il me faut traime
 A une toile que je fais, *f. 15 r° 2*
 Et si m'en faut ancor granz fais,

² Saint Arnoul était le patron des maris trompés. On verra plus bas (v. 54) que le poète donne plaisamment ce nom au mari. Cf. *Sacristain* 639 et n. 22.

Dont je ne me soi garde prendre,
 80 Et je n'en truis nes point a vendre,
 Par Dieu, si ne sai que j'en fuisse.
 — Au deable soit teiz fillace,
 Dit li escuiers, con la vostre !
 84 Foi que je doi saint Poul l'apostre,
 Je vorroie qu'el fust en Seinne ! »
 Atant se couche, si se seigne,
 Et cele se part de la chambre.
 88 Petit sejournerent si membre
 Tant qu'el vint la ou cil l'atant.
 Li uns les bras a l'autre tent :
 Illuec furent a grant deduit
 92 Tant qu'il fut près de mienuit.
 Du premier somme cil s'esvoille,
 mais mout li vint a grant mervoille
 Quant il ne sent leiz li sa fame.
 96 « Chamberiere, ou est ta dame ?
 — Ele est la fors en cele vile,
 Chiez sa coumeire, ou ele file. »
 Quant il oï que la fors iere,
 100 Voirs est qu'il fist moult laide chiere.
 Son seurquot³ vest, si se leva,
 Sa damoizele querre va.
 Chiez sa commeire la demande :
 104 Ne trueve qui raison l'en rende,
 Qu'ele n'i avoit esté mie.
 Eiz vos celui en frenesie.
 Par deleiz ceux qu'el boschet furent
 108 Ala et vint. Cil ne se murent.
 Et quant il fu outre passeiz :
 « Sire, fait ele, or est asseiz,
 Or covient il que je m'en aille.
 112 — Vos orroiz ja noize et bataille⁴, *f. 15 v^o 1*
 Fait li prestres. Ice me tue
 Que vos sereiz ja trop batue.
 — Onques de moi ne vos soveingne,
 116 Dan prestres, de vos vos couveingne »,
 Dit la damoizele en riant.
 Que vos iroie controuvant ?
 Chacuns s'en vint a son repaire.
 120 Cil qui se jut ne se pout taire :

³ Le *surcot* est un vêtement de dessus, qu'on porte sur la tunique (*cotte*).

⁴ Le v. 112 pourrait aussi être rattaché à la réplique précédente et placé dans la bouche de la dame.

« Dame, orde vilz putainz provee,
 Vos soiez or la mal trovee,
 Dist li escuiers. Dont veneiz ?
 124 Bien pert que por fol me teneiz. »
 Cele se tut et cil s'esfroie :
 « Voiz, por le sanc et por le foie,
 Por la froissure et por la teste,
 128 Ele vient d'enchiez notre prestre ! »
 Ensi dit voir, et si nel sot.
 Cele se tut, si ne dit mot.
 Quant cil oit qu'el ne ce deffent,
 132 Par .I. petit d'ireur ne fent,
 Qu'il cuide bien en aventure
 Avoir dit la veritei pure.
 Mautalenz l'argüe et atize.
 136 Sa fame a par les treces prize,
 Por le trenchier son coutel trait⁵.
 « Sire, fait el, por Dieu atrait,
 Or covient il que je vos die : »
 140 – (Or orreiz ja trop grant voidie⁶ !) –
 « J'amasse miex estre en la fosse.
 Voirs est que je suis de vos grosse,
 Si m'enseigna on a aleir
 144 Entor le moutier sanz parleir
 Trois tours, dire .III. pater notres
 En l'onor Dieu et ces apostres ;
 Une fosse au talon feïsse *f. 15 v^o 2*
 148 Et par trois jors i revenisse.
 S'au tiers jor overt le trovoie,
 S'estoit .I. filz qu'avoir dovoie,
 Et c'il estoit cloz, c'estoit fille.
 152 Or ne revaut tot une bille,
 Dit la dame, quanque j'ai fait,
 Mais, par saint Jaque, il iert refait,
 Se vos tueur m'en devieez. »
 156 Atant c'est cil desavoiez
 De la voie ou avoiez iere,
 Si parla en autre meniere :
 « Dame, dist il, je que savoie
 160 Du voiage ne de la voie ?
 Se je seüsse ceste choze

⁵ Avoir les tresses coupées était infamant. Voir le fabliau *Des tresses* (Philippe Ménard, *Fabliaux français du Moyen Age*, t. I, Genève, 1979, p. 95-108).

⁶ On comprend avec L. Clédat que le v. 140 est une adresse du poète à ses auditeurs. F.-B. (II, 297) pense au contraire qu'il fait partie de la réplique de la dame et doit être entendu par antiphrase.

Dont je a tort vos blame et choze,
Je sui cil qui mot n'en deisse,
164 Se je annuit de cet soir isse. »
Atant se turent, si font pais
Que cil n'en doit parleir jamais.
De choze que sa fame face,
168 N'en orrat noize ne menace.
Rutebués dist en cest flabel :
Quant fame at fol, s'a son avel.

Explicit.

Manuscrits : A, f. 305 v° ; B, f. 62 v° ; C, f. 14 v° ; I, f. 212 v°. *Texte et graphie de C.*

Titre : A De la damme qui fist trois tours entour le moustier. - 4. ACI Au d., B Le able. - 8. ABI Por resouffrir. - 34. C me mq. - 36. ABI Ausi n'est pas cil, C Sire n'est pas cil. - 79. ABI soi, C sai. - 83. AI Fet li vallés. - 83-84. I mq. - 93. ABI Du premier s., C Au premier s. - 121. A viex pute, I pute viex. - 148. I t. nuis. - AB Explicit de la damoisele (B de la dame) qui fist les trois tors entour le moustier, CI Explicit.